

**Zeitschrift:** Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik  
**Band:** 6 (1859)

**Artikel:** Sprachproben aus Niederösterreich.  
**Autor:** Wurth, Johann  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-180178>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

12. *schio'*, schier, bald, ahd. scioro, sciero, scero, mhd. schiere; vgl. Schröer, 92 und slavisch skoro. Z. IV, 103, 12. VI, 18.

## Sprachproben aus Niederösterreich.

Mitgetheilt von Johann Wurth, Lehrer, in Münchendorf.

### I. D. Wàerät säg' i' mei' Lébtə' nimmə'.

(Aus Heiligen-Kreuz bei Baden.) \*)

es is əmål ə Bau'nbuə in d' Fremd' gāngə, und den hāt hāt sei' Väder ei'prägt, er sōll immə' d' Wàerät säg'n. Hiəz is ər əmål in ə Wirtshaus kemmə, dà is ə bukləti Wirtin dā g'wést; zu deərə' hāt ə' g'sāgt: „Grüəß' di bukləti Frau Wirtin Gōtt!“ Dés hāt d' Wirtin və'-dròß'n, und si hāt 'n dāfür ə Weil ā'prüg'ln låß'n. 5

Bāld drauf is ər in ən āndə's Wirtshaus kemmə, wò ə scheə'glətə' Wirt dā g'wést is. Zu den hāt ə' g'sāgt, weil 's scho' Nācht wor'n is: „I' tát' in scheə'glət'n Herrn Wirt bitt'n um ə Nāchthiəwri'!“ Übə' dās is də' Wirt hárb wor'n, und hāt 'n gār außischmeiß'n låß'n.

Hiəz is də' Bau'nbuə ə' hárb wor'n und hāt g'sāgt: d' Wàerät säg' 10  
i' mei' Lébtə' nimmə'!

### II. Dər Àənaugəti und də' Bukləti.

(Aus Trunau.) \*\*)

ə'mål is in āllə' Fruə ən Àənaugətə' und ə Buklətə' z'sāmmkemme. Dā hāt dər Àənaugəti zun Buklət'n g'sāgt: „də' Védə' muəß àwə' heūt scho' weit gràest sei', weil ə' scho' sò ən hog'n Berg hintə' seinə' hāt!“ — „Nō, und də' Védə' muəß heūt scho' gār fruə aufg'stānd'n sei', weil 15 nit əmål no' ālli Fenstə'lād'n òffə' san!“ hāt drauf də' Bukləti g'sāgt.

### III. Də' Schwāb, der ən Ésl' ausbrüt't.

(Aus Wien.) \*\*\*)

es is əmål ə Schwāb auf dē Štrāß'n gāngə. Dā is ə Fūrmānn mit ən Wāg'n vòl Plüzə' də'herg'fārn. Jétz hāt də' Schwāb g'frāgt, wās ə' dà hāt? Drauf sägt də' Fūrmānn: Ésl'! er sōll im ə' ākauffm. Jétz hāt də' Schwāb g'frāgt, wās ə' dēmit tá' sōll? „Nō,“ sägt də' 20

\*) Erzählt von der Frau Stifsgärtnerin daselbst.

\*\*) Erzählt von meiner sel. Mutter.

\*\*\*) Von einem Schulmädchen erzählt.

Fûrmànn, „dà gêts auf òn hòh'n Berg auffi, wò d' Sunn recht wàrm hîscheint, légt's òs nîdè', und sètzts enk drauf; dà wer'n in drei Tåg'n jun̄gi Ès'ln ausbrüet't seī.“ Dè' Schwàb kauft richti' sò òn Ès'lá und tuet, wiè-r-îm 's dè' Fûrmànn g'sàgt hât. Drei Tåg' is è' drauf sitz'n  
 25 blîbm; wiè-r-er in vîrt'n Tåg' aufg'stând'n is, sò hât dè' Pluzer in's kug'ln à'g'fàngt und is übern Berg àwi; dà is er in è' Ştand'n eini g'fàll'n, wò è' Hàs g'séß'n is. Jétz is dè' Hàs füerè' und is dövõ-g'lõffm. Dà hât dè' Schwàb glaubt, òs is òn ausbrüet'er Ès'l und hât nâchg'rueffm:

„Halt ein! halt ein!  
 ich bin dein Vaterlein!“

### Anmerkungen. \*)

Hier sei voraus bemerkt, dafs ä = è, ö = é, ü = i lautet; nur in einigen Fällen behalten ö und ü ihren eigentlichen Laut, z. B. in *Öl*, *völler* (von voll), *völli'* (völlig), *Gölß'n* (Gölsen), *Wölff'*; *Mül*, *füll'n*, *büll'n*, *müll'n*, *brüll'n*, *hülzern* (hölzern) — *ai*, *eu*, *äu* lauten = ai. — *ail*, *eul*, *äul*, *eil*, auch *aul* = âl. — *èl* und *êl* = ä!; *él* = ö!; *îl* und *îl* = ü!, d. h. verschmolzen, doch nur in betonten Silben; in unbetonten ist keine Verschmelzung mit l; z. B. *-eln* = e-ln in *haspeln*, *warteln*, *mosteln*; *el* = e-l in *Rêsel*, *Michel*, *Gärtel*, *Klâchel*.

I. Die Wahrheit sage ich mein Lebtag nimmer! Zu *Wàrret*, f., Wahrheit, vgl. Z. V, 205. 464. VI, 38, 39; zu *Lébtè'* vgl. Z. II, 285, 8. III, 239, 1. 240, 3, 2. IV, 245, 57.

1 — 11. *Bau'nbus*, m., Bauernbub, Sohn eines Bauern; auch Bauernknecht. — *in d' Fremd gè'*, wandern, fremde Dienste suchen. — *eî'prägt*, eingepägt, oft gesagt und ans Herz gelegt. — *hièz*, jetzt; Z. V, 505. 512, 12. — *buklèti*, bucklige; vgl. Z. VI, 31: *écat* u. unten: *à'naugè't*. — *g'wést*, gewesen; Schm. §. 962. — *deərə'* (derer), dieser; Z. V, 258, 31. — *grüèß' di bukèti Frau Wirtin Gòtt!* umschreibend für: *grüèß. Sie Gott!* Diese Umgehung des Anrede-Pronomens Sie, indem dafür der Name, Titel, Charakter der Person genannt wird, ist im Volke ganz gewöhnlich, und zwar in allen vier Fällen; z. B.: *Gibt mër 's dè' Vådè'!* — *Hans'l!* zèlm ligt *in Hans'l sei' Kâpp'm!* — *I' hól in Herrn Leərə' wàs, wànn de' Herr Leərə' wàs braucht!* — *Glaubt mër 's d' Muèdè' g'wis, für d' Muèdè' tuè-r-i' àll's gern!* — *dés*, dieses. — *à'prüg'ln*, durchprügeln; Z. IV, 43, 14. — *scheãglèt*, *scheanglèt*, *schianglèt*, schielend; Cast. 249: *schöang'ln*, schielen. Lor. 112 f.: *scheankeln*, *schiangeln*, *schiegeln*. Schm. III, 320. Z. V, 466. — *i' tát' bitt'n*, ich thäte b., umschreibend für: ich möchte bitten (gebeten haben). — *Nächthièwri'*, f., Nachtherberge; Schm. II, 228. — *hárb*, herbe, böse, unwillig; Z. IV, 548, 11. — *außischmeiß'n*, hinauswerfen; Z. V, 133, III, 9.

II. Der Einäugige und der Bucklige. — 12 — 16. *in àllè' Fruè*, in aller Frühe; Z. V, 385. — *à'naugè't*, einäugig; s. oben zu 1. — *Védè'*, Vetter, so nennt man in Oesterreich jeden Bauern, zu welchem man nicht „du“ sagen kann. Ebenso wird eine Bäurin mit *Määm* (Muhme, Z. VI, 113, 1) angeredet. — *hîntè' seinè'*, hinter sich;

\*) Mit Zusätzen und Verweisungen vom Herausgeber.